330-0028
1-XX-XXX, Misono Higashi, Iwatsuki-ku, Saitama City, Saitama Prefecture
◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎
G./Bb. XXXXXXXXXXXXXXX YYYYYYYYYYYYYYY

999999999

Saitama Prefectural Council of Social Welfare, Social Welfare Corporation
Hiroki Yamaguchi, Tagapangulo
(Hindi isinama ang opisyal na tatak)

Abiso tungkol sa Halagang Atrasado sa Pagbabayad ng Pautang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp.

<<Pangalan ng pondo> Para sa

Ang hindi nabayarang halaga ng <<pangalan ng pondo>> hanggang sa petsa na <<mm/dd/yyyy (Reiwa yy)>> ay ayon sa mga sumusunod. Mangyaring bayaran ito.

[Hanggang sa petsa: <<mm/dd/yyyy (Reiwa yy)>>]

Pangalan ng pondo	<<Uri ng pondo>>
Pangalan ng taong umutang	<<Apelyido ng taong umutang>> <<Pangalan ng taong umutang>>
Code ng pautang	<<Code ng pondo>>
Halaga ng pautang	<<Halaga ng pautang>>
Panahon ng pagbabayad	<<yy taon mm buwan>>
Araw ng pagsisimula ng pagbabayad	<<Araw ng pagsisimula ng pagbabayad>>
Deadline ng pagbabayad	<<Deadline ng pagbabayad>>
Halagang tapos nang bayaran	<<Halagang tapos nang bayaran>> yen
Halaga ng balanseng babayaran	<<Halaga ng balanseng babayaran>> yen
Halagang atrasado sa pagbabayad mula sa halaga ng balanseng babayaran (Bilang ng atrasadong pagbabayad)	<<Halagang atrasado>> yen (<<Bilang ng atrasadong pagbabayad>>)

Tungkol sa Pagbabayad ng Halagang Atrasado

- Mangyaring isagawa ang bank transfer para sa sumusunod na patutunguhan ng padala.

[Mga paalala tungkol sa pagsasagawa ng bank transfer]

(1) Mangyaring isagawa ang bank transfer para sa bawat pangalan ng pondo.
(2) Kung isasagawa ang bank transfer gamit ang ATM, mangyaring tiyaking ilagay sa field ng pangalan ang pangalan ng taong umutang at code ng pautang.
(3) Mangyaring magpadala ng pinakamalaking halaga hangga't maaari upang maiwasang madagdagan ang halagang atrasado.

Pangalan ng bangko	Saitama Resona Bank	Uri ng deposito	Ordinaryo
Numero ng branch	256	Numero ng account	5742380
Pangalan ng branch	Urawa Chuo Branch	Pangalan ng may-ari ng bank account	Saitama Prefectural Council of Social Welfare, Social Welfare Corporation

Para sa mga Taong Namomroblema sa Pagbabayad

- Kung namomroblema tungkol sa pagbabayad sa hinaharap, mangyaring makipag-ugnayan muna sa [Para sa mga Katanungan] sa ibaba. Ipapaliwanag namin ang mga paraan ng pagbabayad sa hinaharap at mga sistema ng pagpapalugit, exemption atbp. sa pagbabayad na maaaring ipaunawa sa panahon ng pakikipag-ugnayan.

[Para sa mga Katanungan]	Oras ng pagtanggap: Weekdays 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Numero ng telepono: 050-2018-1839

Tungkol sa Unang Pag-apply para sa Pagpapalugit

⇒ Kung ikaw ay nasa katayuan na namomroblema sa pamumuhay at nahihirapang magbayad, maaari kang mag-apply para sa pagpapalugit (1 taon).

Tungkol sa Pag-apply para sa Pagpapahaba ng Panahon ng Palugit

⇒ Kung ikaw ay kasalukuyang nasa panahon ng palugit, maaari kang mag-apply para sa pagpapahaba ng panahon ng palugit. Pagkatapos mag-apply, magsasagawa ng panayam sa Council of Social Welfare ng munisipyo atbp. para kumpirmahin ang sitwasyon ng problema sa pamumuhay at magbigay ng suporta sa pamamagitan ng konsultasyon para sa muling pagtatatag ng iyong pamumuhay.

Tungkol sa mga Kondisyon kung saan Maaaring Mag-apply para sa Exemption maliban sa Pagiging Exempted sa Residence Tax

- Kung natutugunan ang mga sumusunod na kondisyon pagkatapos ng pagsisimula ng pagbabayad, maaaring mag-apply para sa exemption. Mangyaring kumpirmahin ang mga sumusunod na detalye, at kung nais mag-apply ay makipag-ugnayan gamit ang impormasyon para sa pakikipag-ugnayan sa ibaba.

[Mga Kondisyon para sa Exemption dahil sa Pagtanggap ng Pampublikong Tulong (Seikatsu Hogo) at Pagkakaroon ng Sertipiko ng Mental na Kapansanan o Sertipiko ng Pisikal na Kapansanan]

- Kung natutugunan ang alinman sa mga sumusunod na bagay:
  (1) Kung tumanggap ng pampublikong tulong (seikatsu hogo)
  (2) Kung inisyuhan ng sertipiko ng mental na kapansanan (Level 1) o sertipiko ng pisikal na kapansanan (Level 1 o 2)

* Makikita sa website ang iba pang mga kondisyon para sa exemption maliban sa pagiging exempted sa residence tax. Mangyaring kumpirmahin ang mga ito gamit ang QR code o URL sa ibaba.

[Para sa mga Taong Hindi Nakakaintindi ng Wikang Hapon (For Foreigners)]
Mangyaring tumawag sa call center ang taong hindi nakakaintindi ng wikang Hapon.
Numero ng telepono: 050-2018-1839 Oras ng pagtanggap: Weekdays 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

[Para sa Aplikasyon at mga Katanungan]

Namamahala sa Tanggapan para sa Espesyal na Pautang kaugnay sa COVID, Pagbabayad at Exemption, Saitama Prefectural Council of Social Welfare

[Numero ng telepono] 050-2018-1839 [Oras ng pagtanggap] Weekdays 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html